

Autor	Titlul articolului	Publicația	Secțiunea/ Pagina	Sinteza articolului
Dan Coman	O firmă din Germania va deschide o fabrică de producție în parcul tehnologic de la Siret	monitorulsv.ro 04.03.24	-	<p>O firmă din Germania intenționează să deschidă o unitate de producție în parcul științific și tehnologic din Siret. Primarul orașului, Adrian Popoiu, a precizat că în ultimele săptămâni a avut mai multe discuții foarte aplicabile cu reprezentanții unei firme din Germania care sunt foarte interesați de parcul tehnologic și de parcul industrial din acest oraș.</p> <p>„Parcul Științific și Tehnologic, precum și parteneriatul dintre Primărie, Consiliul Județean Suceava și Universitatea <Ștefan cel Mare> Suceava aduc orașul Siret în atenția investitorilor. În urma discuțiilor avute, firma din Germania dorește să construiască o unitate de producție aici, în Siret, vrea să formeze forță de muncă calificată din Siret și să angajeze persoane din Siret în unitatea lor de producție”, a precizat Adrian Popoiu.</p> <p>El a arătat că în perioada următoare vor avea loc o serie de discuții tehnice legate de construcția clădirilor, obținerea autorizațiilor și asigurarea utilităților, firma din Germania având un proiect tip de fabrică și urmează să lucreze cu un constructor propriu. „Discuțiile sunt susținute la nivel înalt, iar sprijinul necondiționat al președintelui Consiliului Județean, domnul Gheorghe Flutur, și al rectorului Universității <Ștefan cel Mare> Suceava, domnul prof.univ.dr. Mihai Dimian, este în favoarea orașului Siret pentru această investiție”, a transmis Adrian Popoiu, care a adăugat că „ne continuăm munca să promovăm oportunitățile de investiții aici, în Siret, având în vedere infrastructura industrială de foarte bună calitate pe care am dezvoltat-o în ultimii ani în Siret”.</p>
-	La Alianța Franceză din Suceava a debutat Luna Francofoniei	radioas.ro 04.03.24	-	<p>În fiecare an, luna martie este marcată la nivel internațional prin manifestări cultural-artistice și științifice dedicate Zilei Internaționale a Francofoniei, sărbătorită în data de 20 martie.</p> <p>De mai mult de 20 ani, la Suceava se desfășoară o multitudine de activități și proiecte, astfel încât „Săptămâna Francofoniei” a devenit „Luna Francofoniei”. Și în acest an, Alianța Franceză, care aniversează în această lună 3 ani de activitate, propune o varietate de activități dedicate elevilor, studenților, profesorilor, francofonilor și francofililor, precum și publicului larg.</p> <p>Luna Francofoniei a debutat pe 1 martie, cu activitatea Dialogues Francophones, animată de lectorul de limba franceză Aurelie Poc, un</p>

				<p>atelier de conversație și cultură francofonă destinat publicului larg și organizat în fiecare vineri, de la ora 16:00.</p> <p>De asemenea, Asociația Franceză propune marți, 5 martie, o nouă întâlnire în cadrul activității Rencontres-lectures avec des écrivains francophones, animată de scriitorul și artistul plastic Constantin Severin. Invitata acestei luni este prof. univ. dr. Sanda-Maria Ardeleanu, semioticiană, lingvistă, specialistă în analiza discursului și francofonie, care va aborda tema imaginarului lingvistic francofon. Pe 6 martie, va avea loc o nouă întâlnire cu muzica franceză, sub genericul Le chanteur du mois, animată de Frederic Castel, profesor la INSPE Reims, Franța. Invitata acestei ediții este Magali Lucie, cântăreață și compozitoare. [...]</p> <p>În cadrul proiectului Les après-midi francophones à Suceava, mai multe instituții de învățământ din județul Suceava propun activități pe tema francofoniei: La Francophonie partagée, spectacol organizat de elevii Colegiului Național „Mihai Eminescu” și ai Colegiului Economic „Dimitrie Cantemir” (13 martie), La Francophonie aux yeux des ados, activitate organizată de Școala Gimnazială Bosanci și Colegiul Tehnic „Lațcu Vodă” din Siret (20 martie), Les couleurs de la Francophonie, spectacol de cântece și poezie susținut de elevii Școlii Gimnaziale nr. 1 și ai Colegiului Tehnic „Lațcu Vodă” din Siret (27 martie).</p> <p>A cincea ediție a Festivalul Filmului Francez la Suceava, organizat în parteneriat cu Institutul Francez din România, Universitatea „Ștefan cel Mare” și Casa de Cultură a Studenților, va încheia Luna Francofoniei. Timp de patru zile, în perioada 27-30 martie, publicul sucevean va avea ocazia să descopere 7 filme franceze recent lansate, care au obținut premii prestigioase la festivaluri de film renumite, precum cele de la Cannes, Veneția sau Locarno. Tema ediției este Vertiges.</p> <p>Mai multe informații și documente despre activitățile organizate în Luna Francofoniei pot fi consultate pe pagina de Facebook a Alianței Franceze din Suceava, precum și pe site-ul Alianței Franceze: https://afsuceava.ro.</p>
Daniela Micuțariu	Stagiu de formare în traduceri literare, organizat de Alianța Franceză din Suceava	<p>monitorulsv.ro 05.03.24</p> <p>suceava-smartpress.ro 05.03.24</p>	-	<p>Alianța Franceză din Suceava organizează joi, 7 martie 2024, la ora 10.00, stagiul de formare în traducere (Alchimia unei traduceri literare care respectă viziunea autorului), animat de prof. dr. habilitat Ludmila Zbanț de la Universitatea de Stat Moldova din Chișinău. Stagiul va cuprinde atelierelor: „Strategii de restituire a conținuturilor textuale prin intermediul raporturilor semantice dintre limbi și culturi în traducere” și „Demersul traductologic în cazul interferențelor interculturale în romanele scriitorului Andrei Makine”. Stagiul este organizat cu ocazia sărbătoririi a 30 de ani de la aderarea României la Francofonia</p>

			<p>instituțională și se dorește o incursiune în traducerea literară destinată studenților, profesorilor de limba franceză, dar și francofonilor pasionați de acest tip de activitate.</p> <p>„Alegerea subiectului este motivată de importanța traducerii literare pentru scriitori, traducători sau lingviști și de multiplicarea numărului de traduceri din acest domeniu. Un alt motiv ar fi faptul că, în condițiile unei globalizări masive, marcate tot mai vizibil de interferențele limbilor și culturilor naționale, traducerea textelor literare ridică probleme complexe și dificultăți care necesită strategii și tehnici specifice. O traducere literară de calitate este condiționată de competențele traducătorului și de capacitatea acestuia de a face față provocărilor rezultate din conținutul cultural, tipurile de informații vehiculate într-un text literar, forma sa, intențiile autorului ș.a.”, spun organizatorii.</p> <p>Stagiul de formare organizat de Alianța Franceză își propune astfel să transmită participanților atât informații de ordin teoretic, cât și practic, precum și analize de exemple concrete, organizate în jurul operei literare a lui Andrei Makine, un scriitor apreciat pentru creația sa translingvă și deci transculturală.</p> <p>Ludmila Zbanț este profesor universitar, doctor habilitat în filologie la departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată a Facultății de Litere din cadrul Universității de Stat din Moldova (USM) și face parte din echipa de profesori care a inițiat studiile de masterat cu diplomă dublă în domeniul traducerii, în cadrul acordului dintre Universitatea de Stat din Moldova și Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava. Este expert în cadrul Agenției Naționale de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare (ANACEC) și a contribuit la crearea Colegiului Doctoral Francofon Regional al Universităților din Europa centrală și orientală (CODFREURCOR), precum și la dezvoltarea acestei instituții în calitate de director. Pentru meritele deosebite în activitatea universitară, doamnei profesoare Ludmila Zbanț i-a fost conferit, prin ordinul Președintelui Republicii Moldova, titlul de „Om Emerit”.</p>
--	--	--	--